

1. ð.n də pu·ln æ stæ·kfø·g·l̥ zī.n zæ·m bənuwt
2. mə mə.əd æd əg.ð.n u·m də blu·m tə bəg·i·tn
3. ny·i zə spəp mə. mətə maʃiŋ (mv.)
4. spətə tɪ·z ə mu·jli·k - of : la·sti·g· wæ·rək
5. up dat ʃX·ep z̥ū·ntfaŋg·dæg·ə ʏə·ni·g· bro·.ət
6. d·ŋ tæ·mərman æd əbetʃ u·t i·r zə vī.ər
7. d·ŋ ʃX·epər læ.kədə zə ləpm
8. i·n di fabrike t·ni· nī.tə zī.n
9. kum i:r mə kīnt - kum
10. ba.əs - tap ny·s fi:r pīntm bi:r | ε pīntʃə |
11. briŋ ny·s fi:r pūnt ke·izn | ke·izətʃəs |
12. zæ̃n dri litəz win ε·dru·ŋkn ū·ər nœ.dərnvy·vn
13. æ mənase·rdə mī· məsə k·nəpl·.rə
14. kæ̃. zə k·ni·u·w əzi.n
15. karnava.l əni·z nife.ləmə· ævi·rst - of : æfete·rt
16. ksīm blidə daŋk sə ni akōpape·rdənæ̃
17. tənɪ·zi·kni dit ædð.n æt
18. wi.ən æt ədð.n - d·ndi.ən didə kəmt
19. æ̃n spənəkōpə - æ̃n spənəkōpənæ̃st - ŋkatəzu·pər
(rietpluim)
20. æ̃ŋ klakə - of : æ̃ŋ kasketə - bənuwt - ə gazəri.ə
(weiland) - ə mə.ʃ (hooiland) - parəbro·.ət - æn
a:g·ə - æ py·t - æm bœtərʃXite
21. dɪ·.ə g·a.z de·dɪ·.əl̥ wæ.rlt·r̥ fə·X·tə
22. kX·ujə pæ:r̥ls X·e.və - of : X·en | pæ.rltʃəs |
23. i.ələ̃.n̥tu fe.l udə ʃX·e.pn demuli·rə
24. æd əkri.əm be.tə at fūzələ.vn
25. g·ε mīn twə widə sti·.əs - widər - də witstə
26. di staty·əni·z də mēni.ə
27. dɪ·.ə man æd ə le.vn li·k æ̃ g·ro·.ətn i·.ərə
28. ly·ʃəfə:r ənmi əble.vn i·n d·ne.m̥l̥
29. də ʃX·o.ljuŋəsī·n əg.ð. mə·tn kəstər i·n də zi.ə
30. kəŋkəŋ əg·lik ni kəp vo·.ərdāŋk X·ərri.ət sī·n
31. də bɪ·.əstn driŋkə̃ g·i·.ənə lī.nzə.zəp
32. æ̃ŋ kəni X·.ə. wæ.rkə - ənædə ke.ləpīnə
33. lə·g· wan stərd up di.ə zu·pər
34. ni·.əw (neen wij) - mə spē.lənimi·.ə mætə ki.ə̃n
35. e.la - kənal twə kɪ·.əz əropn aX·tər ju·n
36. di pæ:rənɪ· ni ri·pə - də kɪ·.əst·n zīnəg· wæ·t
37. zə zin əg.ð.n i·n tfæ:lt
38. zæd i·.əst əlpə um dat X·æ:ld opte.tn
39. æ g·.ə ni fæ·rə g·ð.n
40. zætnæ:lt fan ø·r mæ:lk fərlo·.ərə
41. də man mu·r sə wy·f prətəzə·rə
42. zwæmən i·n də va:rt i·s dānzərə:s
43. estu·t dərətn klu·k i·s
44. wə.dər mə mu·n d·næ:ld en vān dat - æ̃n jœ.dər
d·nǣjərn æ:lt
45. æ:pt əlitʃə um dat bə.r uptæ·fə
46. ny·zə matsnə.r i·sə væt əv ə zwi·n
47. zə sprī·.ən umdərvarst əm ə wərənæsə
48. d·nuvəni:r g·ətm̥ bo.m g·rəʃijə̃n
49. dutə vœ.stər əlitʃə tu.ə
50. ʃbəg·.ā·n kləpə um dɪ·.əstə mæ·sə - do.g·əmə·sə
- tləf - də væ·.spərs
51. æ ku.vərli - py·təslīk - æ̃n sty·tə bœtərn - mæ:z
bri:n
52. dat wy·v ə· nər ə.r dū snidə
53. zə və.dər æ.tn zæs jə.r lə.tə g·ð.n i·n də ʃX·o.lə
54. kəŋ ū·ntrə.n vū zə lə.tə tə g·.ə.n lā.əs twatər
55. mə zi.əni fe.l g·i·m bli·.əkə və·izn əli:rs
56. ε:rd·n - of : lānd·ŋ potʃ ə zini fe.lə wæ·rt
57. də pa:lə stə.d i·n d·nə:rt
58. tə mar.tə tɪ·s tə ku·d um tə spē.lə mətə plo.tə
59. di ke·isə g·əd ə ʃX·o.ənə klə:rsit - ænə
60. æ trəŋ bi tpe.ərs.tə.r̥t
61. o·.vərtit jə kə:m ələ jə.r i:r i·n də kərəmæsə
62. d·m pə.ətər zə.i dad ū·znɪ.ərə pərfe·. was
63. jə za.g· mɪ· wə.l mə jə̃n zə.i nī.t
64. də zwa.lmtʃəs X·.ə. wə.rəkɪ.ərə
65. g·.əjə ni kə:rtə vūda.g·ə
66. e.tn zə·k X·i·.ənə kə.s
67. zī· mətə:r i·z əbro.kə - jɪ·s fərstə:lt
68. dad i·r fada.g·ə̃n wərmən dag·əwi·st æ̃n tɪ·sū.tə
vana.vn
69. dat knæX·tʃə ləb.ərvū.t
70. tæ̃.m bəst i·n də kənə
71. ksu· wɪ·ln datn bri·fdra.g·ər min æ bri·f su·
brī.ə
72. kæ̃. pin i·mən ə:rtə
73. kəkənə g·i·r̥ mæ̃.ʃə̃n anti·.ərə di kūntro·rijə
zi·n
74. a.X·tər dən vi:rn mə g·ð.n tpe:rd i·nspanə i·n
də ni.uwə karstə
75. kə̃n əlitʃə kərsn - ə.l vān də vərnū.nə
76. d·ŋ kə.niŋks.ə.nə əd o·k suidə.d ε·wi·st
77. wətʃəni wə.dətər ni.mānt wə̃nti bo.g·.ə makt
78. di ro·.əzə zæ̃. la.ə̃ pikərs | do·.ərl̥s van een
doornhaag |
79. kə̃ŋ g·ələ.və ni ə· wo·.ərt
80. tkīnd waz do:·rət fo·.ər dat ækast·n was
81. zi·n o·.ərn æ̃ zi·n o.g·.ə̃n lo.pə
82. nər klɪ·.ə̃ mə·.əʃə i·z əg·ð.n i·n ʃbəʃ məd ə
pājər - zi·s katəbejərs X·.ə. trækə
83. tɪ·z ə sprɪŋkl̥ vān di lə:rijə
84. æ ʃX·ri·.əldə stif
85. tX·əmī·.ə̃nt æ̃n zəX·t nida.pərsʃ of tX·ə:ld æ̃n
triŋdəm
86. nœ:ldər mū·nd i·z dro.g·ə vān d·ndəst
87. di.ə wə.g· i·s krəm - tɪ·zəm əldə.
88. kə̃n æ trum̥l̥ ækəX·t̥ um dɪ·.ə̃ klɪ·.ən | æ py·kl̥
= trommel om visch te vangen; fuik |
89. d·ŋ g·i·.əstəbək i·z do:·rət fan ə kast i·n tə
zwæ.lg·n
90. zī· li.ətʃə was kort æ̃ g·.ūt
91. tɪ·z bæ:st i·n də ləmər
92. æ̃n ʃX·i·.əstər mu wə.l kəŋikə
93. zu·k wə aX·tər mən ū.t
94. kwe.tni wə.dəŋk mū· g·.ə̃ zu·kə
95. æ vafX·.ə̃n kə:ldər i·s X·.ū.d um ʃbi:r
96. kməst əsəblū.t.rɪŋkə umī·n tə vərvro.mən
97. kmu·n i·.əste.tn vu.rə i·n tsta.l
98. mə bru.rə waz mu.ə
99. d·ŋ mæ:lkər du·d æ g·ro·.ətn tū:r
100. di kə.rəmæ.lk i·z dē.n æ̃n zə·r̥ - zæ̃.n̥t̥ŋ wə·rə
dərme·i
101. mə zū·n di.əm pə·t kə·nə vœlə i·n ε·n ø.rə
102. jɪ·stif prəsis - *secuur onbekend*
103. ə kə̃m no·:it̥ ə̃ mənɪtə tə lə.ətə
104. i·n ita.jən tsīm bə.rg·.ən di vi:r spy·g·.ə̃

105. dœ:rjə dy·j dœ:rəp
 106. nɔ bœ:rg.ə zæn ə brəkə vū d·ŋ pū·ŋ ūlœv·r.ərt
 107. jə mu·d əkɪ.ə kɔmə ny·s kaχ·tɫ kɪkə
 108. ɪ·z ækɔŋ vū lu·væ mə æ g·u bœ·zə g·æ.ɫt
 109. di dœ.r ɪ·z æmakt mə bu·kənu·t
 110. æ gi·jy.wd wy·f mu·r kɛ·n.u.ɪn
 111. kæn i:r g·az əzɔ.ɪn mɔ twas χ·i·r g·u zɔ.ət
 112. d·ŋ bruwər zæg·datə di:r ɪ·z um tə bɔwən
 113. bɑ.kə - k̄bakə - jə bɑ.kt - æ bɑ.kt - bɑ.kti - mə
 bɑ.kə - k̄bɑ.kədə - jə bɑ.kədə - æ bɑ.kədə -
 mə bɑ.kədə - mən æbɑ.kə
 114. bi.ən - k̄bi.ən - jə bi.ət - æ bi.ət - mə bi.ən -
 bi.ənmə - k̄bi.ədə - kæn æbi.ət - bi.ədə zuk
 115. tɪ·r æ klɪ.ən mɔ tɪ·r æ g·u·n
 116. jə kɛ·d i:r ɛjəz æn ɛ·n də mart
 117. æd əzɛ.ɪt - datn g·iŋ pɛ.ɪzn up mɪ·n
 118. də mɑ:rtə zɛ.ɪ datn g·əlɪk adə
 119. twɔ.rə vy·f prizən
 120. ū·r.ər dɪ·n ɛ·r.əkɪn tsɪn ve.l ɛ.əkɪs
 121. twatər g·a si.ən - tsi.ədə.l
 122. to·r.jɪ·z nɔχ.ru.nə - tɪ·z mə ro·r.jæmɔ.ɪn
 123. zə mɑ.kə məjʊnɛ.zə mɛ·tχ·ɛ.ɪfan ən ɛ.ɪ
 124. dat klɪ.ə bɔmtfə g·ɔ. mu·ɪt æn vū g·œntər tə
 g·ru.j
 125. d·ŋ pastər æ χ·u· win
 126. ny·z u·d y·z ɪ·z avəbrɔnə
127. də mæ.ɪk spœt y·tny·dər vūn də ku.ə | də spe·r.nə
 - ɛn tætə |
 128. d·ŋ klɔkəly·dər ly·d um də kry·sda.g.ə | də
 prɔsæfɛn |
 129. də tra:mən vūn d·ŋ karəwɑ.g.ən plo·ɪn vūn
 tχ·əwɛ·χ.tə
 130. də twe dy·tʃχ·ə kɑ.m y·t
 131. zæŋ əsle.g.ə zwart æm blɑ.w
 132. də suws ɪ·z ɛɪtʃə dənə
 133. d·ŋ snɪ·u.w ɪ·z dɪ·kə - of : lɛ.χ.tɛ.kə
 134. tɪ·z æn ɪ·u.wə dæŋkjə ni æzɪ.ən æn
 135. nɔ'pɔ:r kɔmd æn ɪ·ələ ni.u.wə stɛ·ɪ
 136. dū·n - k̄dū·ntət - jə du·tət - æ du·tət - mə
 dūntət - jə du·tət - zə dū·ntət - k̄dɛ·r.ətət -
 jə dɛ·r.ətət - æ dɛ·r.ətət - mə dɛ·r.ətət - jə dɛ·r.ətət
 - zə dɛ·r.ətət - dɛ·r.ək̄ da.t - datntu·t - dā.zətū.n
 137. kɑ.stn - æ kɑ.stnabɪt - də vū·ntə
 138. dɑ.ʃχ·ə - æ dɑft - æ du·f - ɛn æd əduʃχ·ə
 139. bɪ·nə - k̄bɪ·nə - jə bɪ·nt - æ bɪ·nt - mə bɪ·nə -
 jə bɪ·nt - zə bɪ·nə - bɪ·ndɪ - bū·ndɪ - kæn
 æbu·ŋə
 140. *Locale landmaten* : ə mæ.t - mv. : g·əme.tn
 = 35,36 aren - ɛ ru.ə = 1/100^e v. e. gemet
 141. *Waternamen* : də bɔnəg·æmva:rt - tsɪ·u.w - də
 vlæʃɪ·ə - d·ŋ bɔndɪk - taləg·at - d·ŋ kœ.niŋʃdɪk
 | ɲdɪk = een sloot |

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is kla.mərəʃ

De inwoners heeten kla.mərəʃnɔ:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 382.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tklu.əʃtər - d·ŋ sœber·nɑ:r en fu·bru·k (Schoubroek, N. 100a). De eerste twee zijn volledig Fransch, de derde Vlaamsch. De gemeente is nu grotendeels verfranscht met uitzondering van den Noordkant, waar nog Vlaamsch wordt gesproken d. i. ongeveer een derde van de bevolking.

Clairmarais is een landbouwgemeente waar vooral veel groentenboeren wonen.

Zegslieden. 1. Morel-Bédague, mevr. Eugénie ; 55 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Nieuwerleet (Nieurllet) ; M. van Noordpeene (op de grens van Clairmarais) ; spreekt altijd Vlaamsch (spreekt met een tong-r).

2. Morel, Georges ; 61 j. ; geb. te Nieuwerleet (Nieurllet) op 400 m. van de kerk van Clairmarais, woont sinds zijn 25 jaar in de gemeente ; landbouwer-burgemeester ; V. en M. beiden van Nieuwerleet ; spreekt thuis altijd Vlaamsch (spreekt met een keel-r).